

??????? C-77/01

Empresa de Desenvolvimento Mineiro SGPS SA (EDM), ????? Empresa de
Desenvolvimento Mineiro SA (EDM),

????

Fazenda Pública

(??????? ??? Tribunal Central Administrativo ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????? ?????? ??? – ?????? 2, 4, ???????????? 2, 13, B, ?????????? ??, ??? 19, ???????????? 2 –
??????? ??? “??????????????? ??????????????????” – ?????? ??? “??????????????? ??????????????????
?????????” – ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????»

????????? ??? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ???????????? ??? ?????????? – ?????? ?????? ??????????–
????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????? – ??????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ?????????????? – ?????????? ?????????? – ?????????????? – ??????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? –
????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? – ?????????????????? ??
????????????????? ?????????? – ?????????????????? ?? ?? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?????? – ?????? ?????????????? ??? ?????????? holding ??? ???
????????????? ??? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? – ?????????? – ??? –
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? – ?????????? ??????????
– ?????????????? ??? ?????? ??????????????

(??????? 77/388 ??? ??????????, ?????? 2, ??? 1, 4 § 2, 13, B, ?????? ??, ??? 1 ??? 5, 17 § 5,
??? 19)

2. ?????????????? ?????????? – ???????????? ??? ?????????? – ?????? ?????? ?????????? –
????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? – ?????????????? ?????? – ?????????????? ??????
??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? – ?????? – ??????????
????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? –
????????????????? – ???

(??????? 77/388 ??? ??????????, ?????? 2, ??? 1)

1. ?????? ?? ?????? 17, ?????????? 5, ?? ?????? ?????? 77/388, ?? ??????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????,
????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??/? ?????????, ?????????????? ??
?? ?? ??????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????? ??
?????????????, ?????? ?? ?? ?????? 19 ?? ??????, ? ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ??
?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????
?????????.

?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????,
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? 4, ?????????? 2, ?? ?????? ?????? ??,
????????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ??????.

?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
«????????????? ?? ?????????? ??????», ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? 2, ?????? 1, ?? ??????
????????, ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??.

?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??????, ?????????????,
?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? 17 ?? 19 ??
?? ?? ??????.

?????????, ? ?? ?????? ?????????? holding ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????
????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ? ??
????????????????? ?????????????, ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ??, ? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??, ?? ?? ?? ?????? ??
?????? 2, ?????? 1, ?? 4, ????????????? 2, ?? ?????? ??????.

?????????, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? 13, B,
????????? ??, ?????? 1 ?? 5, ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????,
????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? 19, ????????????? 2,
????????? ?????????, ?? ??????. ??????, ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????
? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ? ??'. ??' ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??????
????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ??????
????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ?? ?? «????????????? ??????».

????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????
????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ? ??????????
?? ?? ?????? ?????????? ? ?? ??, ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ??
?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????.

2. ???????? ???????????????? ??? ?? ??? ???? ?????????????? ???????? ?? ??? ??????
??????????? ???????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?? ??? ???? ???????? ??
??????? ?? ?????? ?????? ??? ???????????? ?????????? ???????? ? ???????? ????????????
«????????????????? ?? ?????????? ????????» ?????? ??? ???????? ??? ???????? 2, ???????? 1, ??? ??????
????????? 77/388, ?? ???????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????? ?????? ?????????? ??
????? ???????? ???????? ??????????, ?????, ?????????, ???????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????
?????. ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????

????????????, ???????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?? ??? ???? ????????
??????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ???????? ??? ???????? ??????
?????? ???????????? ??? ???????????????? ??? ???' ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????????, ??
??????????????? ?????????????? ?????????? ???????? ? ???????? ?????????????? «????????????????????? ?? ??????????
?????????», ?????? ??? ???????? ??? ?????????? ?????????????.

(??, ?????? 91, ??????????. 2)

????????? ??? ???????????????? (???????? ??????)

??? 29?? ?????????? 2004 (*)

«????? ???????? ??? – ?????? 2, 4, ?????????????? 2, 13, B, ?????????? ??, ??? 19, ?????????????? 2 –
????????? ??? “????????????????? ?????????????????????” – ???????? ??? “????????????????? ??????????????????
?????????” – ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????»

????? ?????????? C-77/01,

??? ?????? ?? ?????????????????? ???????? ??? Tribunal Central Administrativo (????????????????) ?????? ??
????????????????, ???' ?????????????? ??? ???????? 234 ??, ?? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ????????

Empresa de Desenvolvimento Mineiro SGPS SA (EDM), ?????? Empresa de Desenvolvimento
Mineiro SA (EDM),

???

Fazenda Pública,

????????????????? ???:

Ministério Público,

? ???????? ???????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ???????? 2, 4, ?????????????? 2,
13, B, ?????????? ??, ??? 19, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? 77/388/EOK ??? ??????????????,
??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???????? ??????, ??? ??????????
?? ?????? ???????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49),

?? ?????????? (?????? ??????),

???????????? ?? P. Jann, ????????????? ?? ??????? ?????????, C. W. A. Timmermans
??? S. von Bahr (?????????), ?????????,

???????? ?????????????: P. Léger

????????????: H. A. Rühl, ?????? ?????????? ???????????,

????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????:

– ? Empresa de Desenvolvimento Mineiro SGPS SA (EDM), ?????????????????? ?? D.
Duarte, advogado,

– ? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ?? M. Pretes, A. Seíça Neves ?? L.
Fernandes,

– ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? T. Figueria ?? C.
Giolito,

????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????,

???? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? Empresa de Desenvolvimento Mineiro SGPS
SA (EDM), ?????????????????? ?? D. Duarte, ?? ?????????????????? ??????????????,
????????????????????? ?? V. Guimarães, ?? ?????????????, ?????????????????????? ?? C.
Giolito ?? ? França, ??? ?? ?????????????? ?? 29?? ?????? 2002,

???? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????
?? 12?? ?????????????? 2002,

????????? ?? ??????????

?????????

1 ?? ?????????? ?? 19?? ?????????????? 2000, ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? 15
????????????????? 2001, ?? Tribunal Central Administrativo ?????????, ?????????? ?? ?????? 234 ??,
????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? 2, 4, ?????????????? 2, 13, B,
?????????? ??, ?? 19, ?????????????? 2, ?? ?????? ?????????? 77/388/EOK ?? ??????????????, ??
17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ??
????? ?????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????????? (?? ???. ???. 09/001, ? 49, ?? ??????: ??? ??????).

2 ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? Empresa de
Desenvolvimento Mineiro SGPS SA (??? ????: EDM) ?? ?? Fazenda Pública (?????????
?????????) ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??????
(??? ????: ???) ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ? EDM ?? ?? ?????????? ?? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????
?????????, ?????????? ?? ?? ?????? 17, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????, ?????? ??
????????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ?????
?? ?????? ?? ?????? 4, ?????????????? 2, ?? ?????????, ? ?? ?????????????? ??????????????
?????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? 19, ?????????????? 2, ?????????? ??????????, ??????

?? ?????? ???????

? ?????????? ????????????? ????????

3 ???? ?? ????? 2, ????? 1, ??? ????? ???????, ??????????? ??? ???? ???? ??????????
?????? ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ????????? ?????? ??? ??????????
??? ?????? ?? ?????????????? ????? ???? ?????????????? ??? ??? ?????????? ????

4 ??????? ?? ??????? 4, ??????????? 1, ??? ?????? ???????, ?????????? ?? ?????????????
???? ???? ??????????????? ?????, ???? ?????? ?????????????, ??? ??? ??? ?????????????????? ????
?????????? 2 ??? ?? ???? ?????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????? ??? «?????????????
?????????????????» ?????????? ??? ???? ???? ?????????? 2 ? ? ?????????????????? ??? ????
????????????????? ??? ??????????, ??????? ? ????????????? ??????????, ??? ?????? ??? ???????
??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??????, ?? ?????? ??? ???????
?????? ?????????? ??????????

5 ??????? ?? ?? ????? 11, ?, ??????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ???????, ?? ????
????????? ??? ?????? ??????????? ?, ?????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ????? ?
?????????? ? ???? ???? ???? ??????? ????? ? ?????????????? ?????? ? ? ??????? ??????????
?? ?????? ??? ??????????, ??? ?????? ? ?????? ?????????, ?????????????????????????? ???
?????????????? ??? ??????????? ??????? ?? ??? ???? ??? ?? ???? ????????

6 ?? ????? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? ??????:

«??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ???? ?????????????? [...]:

[...]

?) ??? ?????????? ?????????:

1. ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ??????????
?????????????? ??? ??????? ? ?????? ??? ??????????

2. ?? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????, ??????????? ? ????????????? ??????????
??? ?????? ??????????, ?????? ??? ?? ????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ???
????????? ? ?????? ??? ??????????

3. ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????, ?? ?????? ???????
????????????, ??????????????? ?????????????, ?????????, ?????????? ??? ?????????,
????????????, ?????????? ??? ?????? ?????????, ?????????? ??? ?????????? ??????????

[...]

5. ??? ?????????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????, ??? ???? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??????? ??? ??????? ????????? ? ???????,
????????????? ??? ??????? ???????, ??????????

— ?????? ?????????????????????? ??????????????

— ?????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ????? 5, ????????????? 3.»

7 ?? ????? 17, ??????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????? ??????? ?????????? ???, «[??? ?
?????] ?? ????? ? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??????? ???, ? ?????????????? ????? ???? ?????????????? ?? ?????????? ??? ???

???? ??? ??? ????? ????? ????????? [...] ??? ???????????? ? ?????????????? ???
???????????????? ????? ??? ????? ??? ??? ????????????? ? ?????????? ?? ??? ???????????,
????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ? ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????
????????????? ????? ?????».

8 ???? ????? ?? ????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?????
??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????
??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????, ?? ????? 17, ??????????? 5,
????? ??????, ??? ????? ?????????? ?????????????? ??? «? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????
??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????? ??????????????».

????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????????, «?
????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ? ??????????????
????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? 19».

9 ?? ????? 19, ????????????? 1 ??? 2, ??? ????? ?????????? ??? ?? ???:

«1. ? ?????????????? ??? ?? ????? 17, ??????????? 5, ????? ??????, ?????????? ??????????
????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????»:

— ???? ?????????, ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????, ??? ?????
????????????????? ?????, ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????

????????, ?????? ?? ?? ????? 17, ??????????? 2 ??? 3,

— ???? ?????????????, ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????, ??? ?????
????????????????? ?????, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????, ????? ??
???? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????.

?? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? ??????????????, ????? ??
????????????????? ??? ?? ????? 11, ?, ??????????? 1, ?????????? ?.

? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ???
????????????????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????».

2. ???? ?????????????? ??? ????????????? 1, ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????
????????? ?????????????, ?????????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????
???.

??? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ? ????

????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? [...]»

? ?????? ?????????????????? ?????????

10 ?? ????? 23 ??? Código do imposto sobre o valor acrescentado (?????? ????, ???
?????: CIVA) ??????:

«1. ?????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ???, ? ?????????????? ??? ?????
????????????????? ?????? ? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????
? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ???
????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????».

[...]

4. ?? ?????????? ??? ?????? ??? ????????????? 1 ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ???
?????????, ??? ??? ??????????, ?? ?????? ????, ??? ??????, ??? ?????????????????? ???

???????????? ???? ??????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ??????????, ??????? ?? ??
????? 19 ??? 20, ??????????? 1, ??? ? ? ?????????????, ? ? ?????? ???, ??? ?????, ??? ??
????????????????? ??? ?? ??????????? ????? ???? ???????, ?????????????????????? ??? ??
???????? ???? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????, ?????? ??? ??
?????????????????? ???????????, ??? ???? ????????????? ???????????.

5. ?????, ??? ????????????? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????? ???
????????????????????? ??? ???????????????, ??? ? ? ??????? ??? ????????? ? ?
????????????????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ???
??? ?????????????? ???? ???? ??????????????????????»

11 ???? ? ???? 9, ??????????? 28, ??? CIVA, ?????????? ??????????????????
???????????????????

«a) ? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????,
????????????????????? ??? ?? ??????? ?????????????????? ??? ??????????????????????, ?????? ??? ?
????????? ? ?????????????????? ????? ? ? ?????? ?????? ??? ??? ?????????.

b) ? ?????????????????? ??? ??????? ??????????, ??????????????????, ?????????? ??? ??????
??????? ??????????, ?????? ??? ? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????
????? ??? ??? ?????????.

[...]

f) ? ??????? ??? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????????????????????, ???'
?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????, ??? ??????? ???????,
????????????? ?????????? ? ???????, ??????????? ??? ?????? ??????????, ??? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?? ???????????????.

g) ? ??????????? ??? ??????? ??? ??????? ??? ??????????, ?????????? ??? ?????? ??????????
????????? ? ??????????? ???????.

h) ? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ??????????»

12 ???? ? ? ?????????????? ??????, ? «consortium» (?????????????) ??????? «? ??????? ? ? ?
????? ??? ? ?????????????? ?????? ? ?????? ??????? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????????? ??????????? ??? ?????????? ? ? ?????????????? ?????????????????? ? ? ?
????????????? ???' ?????????? ??????» ? ???? ???? ?????????? ???? ? ? ???? ??????????????????
??????, ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ? ? ?????????????? ??????? ??????
[????? 1 ??? 2 ??? decreto-lei (?????????????? ??????????????) ????. 231/81, ??? 28?? ???????
1981, *Diário da República* I, ??? A, ????. 171, ??? 28?? ??????? 1981].

? ??????? ??? ??????? ?????? ??? ? ? ?????????????????? ??????????

13 ???? ??????????? ??? ? ? ??????? ??? ? ??????????, ? EDM ?????? holding ???
????????????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????? ???????
????????????? ??????? ??? ? ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? 1989.

14 ???? ? ???? 3, ????????????? 1, ??? ?????????????????? ??????? ???, ??? ?????????????? ???
?? decreto-lei ????. 313/89, ??? 21 ??????????????? 1989 (*Diário da República* I, ??? A, ????.
218, ??? 21?? ??????????????? 1989), ?????? ??????? ??? EDM ??????

«a) ? ??????, ??????????, ???????, ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?

?????????? ??????? ??????, ????? ??? ? ??????? ????? ??? ??? ?????????? ???
?????????????? ??? ??? ??????????? ??? ??? ????????????? ?????.

b) ? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ???????????
?????????? ?????? ??? ??????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? (“joint ventures”).

c) ? ??????????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ? ??
????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ??????????? ???????????, ?????????????? ???
????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? a) ?????????????????.

d) ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????
?????????????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ???????????, ?????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????? ??????????????»

15 ????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????, ? EDM ??? ?????? ?? ??????
?????????????, ??????? ?? ??? ??????????????? ??????? ??? ?????? ????, ?????, ???
????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??????????
?????????, ?????????????? ??? ?????????? ??? ???????.

16 ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ???
? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ???
????????????????????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????, ?????????????
?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? EDM, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????? ??? ?? ?????????, ??? ?????????? ??????? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ???
????????????? ????????????? ?????.

17 ? EDM ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????
????? ? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????? ?? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? (??? ????: ??????????
????????????????), ?? ?????????? ?????????????? ??????? ??????????????, ? ?????????????????? ???
?????? ?????????????????? ??????????, ?????????????????? ??????? ? ?????? ?????????????????? ???
????????????????????.

18 ? ?????????????????? ??? EDM ??? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ??????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????, ???????
??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????
?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ????, ??? ?? ?????????????????? ?????
????????????????? ??? ?????????????????, ??? ??? EDM. ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????
????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ???
????????????????, ??????? ?? ??????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??
????? ??????? ??????????????

19 ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????, ??? ??????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ? EDM, ? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ??????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? (??? ????:
????????????? ??????????). ??? ??? ?? ??? ??????, ?????????????????? ??? ??? ?? ??????????
?????? ??? ??? 1988 ??? 1992 ? EDM ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????????????? ???
????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ???????, ???, ??? ???
????? ??? ?????????????, ? EDM ?????? ?? ?????????, ??? ??? ?????? ??? ??????????????????
????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ???, ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???

?????? 23 ??? CIVA, ????????? ????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ???' ??????????
????????? ????? ?????????? ? ??????? ?????????.

20 ?????????????, ???????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ????? ?????? ??? ???????
??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????????, ????? ??
????????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????? ? ??? ???
?????? ???, ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????.

21 ??? ? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????
????????????? ?? ??????? ??? EDM ?????? ?????????? ?? 137 933 862 ?????????????? ?????????
(PTE) (????????? 688 000 ???).

22 ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ???, ????? ?? ?????????????? ??????????, ??????????
?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ???/? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????????
????????????????? ????? ?????????.

- ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????.
- ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????? ????????? ? EDM.
- ?? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????????????? ???????.
- ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????.
- ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
???????? ? EDM ?????? ?????? ??? ??????????????????

23 ? ?????????????? ?????????? ??????? ??? ?? ?????????????, ?? ?????? ?? ?????????, ??
????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????, ?????????????????????? ??? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??????????????????????
????????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ???
?? ?????? 9, ?????????????? 28, ?????????? a ??? f, ??? CIVA ??????????, ?????? ??? ??????
????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ???, ?? ?????
????? ?????????????????????????????? ??? ??? EDM ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????, ??????? ?
????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ? ?????? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????, ?????????? h, ??? CIVA,
?????? ?????????????????????? ??????? ??? ??? ???, ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??????????????????????, ? EDM ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??????? 23 ???
CIVA. ???, ??? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????
??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????? ??
??? ?????????????? 4 ??? ?????????? ?????????????, ??????? ?????? ?? ?????????? ??????????????????????
????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? EDM, ?????????????????????? ??? ?????????? ??????? ???
??? ??????? ?????????? ?????????????????????, ? ?????? ??? ??????? ?????????????????? ??????? ???
????????????????????? ?????????.

24 ??? ??? ?????????????????? ??????, ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ???
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????? ??? ??
????????????????? ??? 1988 ??? 1992.

25 ? EDM ?????????? ??? ????? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ???????????
????????? ??? Tribunal Tributário de Primeira Instância de Lisboa (?????????????), ?? ????? ??????
?????? ??? ?????????? ??? ????? ?????? ?? ???????????.

26 ? EDM ?????? ?????? ?????????? ??? Tribunal Central Administrativo ?????? ??? ?? ?????
????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???.

27 ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ???, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
??????????, ?????????? ?? ???????, ???????, ?? ?? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?
EDM ?????? ?????????????????? ?????? ??????? ?????????? ? ?????? ??? ?? ?????????????????????????? ???
?????? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ?????? ??? ???
????????? ??????????????????, ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ??? ??? ?? ?????
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ??????????????????, ???????
????????????? ??? ?????????????? ?? ??????? ??? ??????? ???????, ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????????? ??????????????????. ?????????? ?? ?? ??????? ??????????????, ??????????????? ?? ???????,
??????????, ?? ? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ???????, ?????? ??? ???
????????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? EDM ?????????, ???????????
«????????????????? ??????????», ?????? ??? ??????? ??? ??????? 19, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????,
?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
????.

28 ?? ????? ?? ?????????? ??????????, ?? Tribunal Central Administrativo ?????????????? ??
?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????????? ??? ?????????????? ?? ??????????? ??????????????????
?????????????;

«1) ?????????? “?????????????? ??????????????????”, ?????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????? (?????? 4,
?????????????? 2), ? ?? ??????? ?????????? h?lding ??????????, ?????? ??????????? ?????? ???????
??????????????, ?????????? ?????????????????? ?????????, ?????? ? ?????????? h?lding ?????? ?? ??????
????????????????????? ?? ??????????????? ??? ??????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ??
?????????? ?????????????? ??? ??’ ?????? ?????????????????? ?????????? [...];

2) ?????????, ???????, “?????????????? ??????????????????”, ?????? ??? ??????? ??? ?????? ?????????, ?
????????????????????????? ???????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????, ??? ?????????? ??????
??? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????????, ??????????????
????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ??? ??????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??????????????
?? ?? ?????????, ?? ??????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???
??????????????????;

3) ?????????????? “??????????????”, ?????? ??? ??????? ??? ??????? 19, ?????????????? 2, ??? ??????
?????????, ? ?????????????????????????? ??????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ???????????????????, ???’
?????, ??????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????????? ??
??????, ?????? ??? ?????????????????? ???, ???????????????????;»

??? ??? ??????? ??? ??? ??????? ??????????????

29 ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ??????? ?? ??????????????? ??? ???????, ??
????????? ??????????????? ?????? ???’ ??????? ?? ?? ?????????????????????????????? ?????????????????????? ??????
????????????? holding, ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????? ?????? ??????? ? ?????? ???????????????, ?????? ??????? ?????????? ??? ??????
????????????????????????????? ???????, ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????????????????????, ??????????????
????????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 4, ??????????????? 2, ??? ??????
?????????? ???, ?????????????????, ?????? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?????????????????????????????? ??????????

????????????? ?????? ??? ?????? 13, B, ????????? ??, ??? ?????????, ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 19, ?????????????? 2, ??? ?????????
??? ??, ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????????.

????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????

30 ? EDM ?????????????? ??? ?? ?????????????????????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?
????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????, ??????????????
????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????
????? ?????????? ? EDM ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ? ?????? ??? ?? ?????????? ???
????????????? ?????????? ??? ??????????, ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????? ???,
????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? 3 ??? ?????????????????? ???, ???' ??????????????
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????.

31 ?????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? 14?? ?????????????? 2000 ?????? ?????????? C?142/99,
Floridienne ??? Berginvest (????????? 2000, ? I?9567), ?????????????????????? ?????????? ?????? ??? ??
????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????????????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??
????????????????????????? ?? ?????????? holding ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?
?????? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????
????? ?????????? ??? ?????????? 4, ?????????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????????? ???
????????????? holding.

32 ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????????, ? EDM ?????????????????? ???,
????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????, ?? ??????????????????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? EDM ?????? ???
?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??
????????????????? ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ???
«????????????????? ?????????????????? ?????????????????????» (??, ?????????? ??? 6?? ?????????????????? 1997 ?????
????????? C?80/95, Harnas & Helm, ?????????? 1997, ? I?745).

33 ? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????????????
?????????, ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?
????????????????? ?????? ??????. ?????? ?????? ?? ??? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??? ??????????
????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ? EDM ?????????????????? ?????
????????? ??? 20?? ?????????? 1996 ?????? ?????????? C?155/94, Wellcome Trust (????????? 1996, ? I?3013).

34 ? EDM ?????????? ??? ?? ?????? 19, ?????????????????? 2, ?????????? ??????????, ??? ?????? ??????????
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????
?????????????????, ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? 4,
????????????????? 1 ??? 2, ??? ??????????, ?????????????? ?????? ? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????
??????, ??? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????

35 ?????????????????????, ? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ? EDM ??? ??????????
????????? ?????????? holding, ???' ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????,
? ??????, ?????? ?????????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????
????????? ?????????????????.

36 ???? ?????? ????? ?? ????????? ??????, ? ????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?
?????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ????? ???
????????????????? ??????????, ?????????? ??? ????? ?????????????? ??? ?? ??????????, ??? ?? ??????
????????????? ?????????? ??????? ??????? ??????? ??? ?????????? ????? ??? ??? ?????? ???
????????????????? ?????????? (??, ?????????????????? ?????????? Floridienne ??? Berginvest, ????? 14).
???????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????????????? ??????, ? ????
????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???????.

37 ???? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? EDM ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????
???' ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? 13, B, ?????????
??, ??? ?????? ????????? ? ?????????? ?????????????? (??, ?????????????????? ?????????? Wellcome
Trust, ????? 35, ??? Harnas & Helm, ????? 16), ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? holding. ?????????? ?? ?????? ???? ??? ?
????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? EDM, ?????? ?????????????? ??
????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ???.

38 ????????? ??????, ? ?????????????????? ?????????????? ??????? ??? ? ?????????? ?????????
????????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????? holding ?????? ?????????? ???? ??????? ??????????????,
?????? ??? ? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ??????? ?????????????? ??????????????
????????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????? 4, ?????????????? 2 ??? ?????? ??????????

39 ???? ??? ?????? ?????????????, ?? ??????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????
????????????????????????? ??????? ?????? ?????????????????????, ?????????? ??? ??????? 13, B, ?????????? ??,
???????? 5, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ?????????????????????, ?? ??????? ?????????????
????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????. ???, ?? ?????????? ?????? ???
????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? 19, ?????????????? 2, ???
????????? (??, ?????????? ??? 11?? ????????? 1996 ?????? ?????????? C?306/94, Régie dauphinoise,
????????? 1996, ? I?3695, ????? 22). ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ? ?????????
????????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????????????.

40 ????????????????? ?????? ????????? 26 ??? 31 ??? ?????????????????????? ?????????????? Floridienne ???
Berginvest, ? ?????????? ??????? ??? ? ?? ??????? ?????????? holding ?????????? ?????????? ?????
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????, ??? ???? ?????????? ??? ??????? 4, ?????????????? 2, ???
?????? ??????????, ?? ?????????????????? ?????????????????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????????
????????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????,
??? ?????? ??? ? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??
????????????????????? ? ?????????? ??????, ?????????????????????????? ?????? ??? ?? ??????? ?????????????????? ???
????????????????????? ???????????????.

41 ?? ?????????????? ?????, ?? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? holding ?????? ?? ??????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????
????????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ?? ??????????????????????
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 19 ??? ?????????.

42 ???? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?????????? ??? EDM ?????? ??? ?????????????????? ???,
????????????????? ?????????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ??????? ???????.

43 ???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????, ? ?????????? ?????????????????? ???, ?? ??

????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? EDM ?????????????????
??? ?????????? ?????????????????? ? ?????????? ??????, ??? ? ?????????? ??? ????? ??????????
??? ??? (??, ?????????????????? ???????? Floridienne ??? Berginvest, ????? 28), ??? ???
????????????????? ??? ??? ???, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????,
????????????? ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????????????????? ??? ? ?????????????? ??? ??????????
??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????, ????????? ?? ?? ?????? 19 ???
????? ?????????.

44 ???? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?? ?? ????
????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????, ???' ???
????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????
??? ??????, ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????????? ? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????? ?????????????? ??? ???.

45 ???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????, ? ?????????? ?????????????????? ???, ??????????
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ???, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
?????????????????, ??? ???? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ??????????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ????

46 ?????????, ? ??????????, ?????????????????? ??? ?????? 21 ??? ?????????????????????? ?????????????
Régie dauphinoise, ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????????????? ??? ??? ??????????????????????
?? ?????? ??? EDM ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??????????. ?????????????, ??? ? ?????????????? ?????????????????? ??? ? EDM, ?
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????????????
?????????????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????, ?
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???, ??????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ???, ?? ?? ??????, ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ????????? 19, ????????????????? 2, ??? ??????
?????????, ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????.

????????????? ??? ??????????????????

47 ?????????????????????, ?????????????????? ? ?????????? ???, ?????????? ?? ?????? 4 ??? ??????
????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? (??, ?????????? ??? 4?? ??????????????
1990 ??? ? ?????????? C?186/89, Van Tiem, ????????? 1990, ? I?4363, ?????? 17), ?????????????? ???
????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? (??,
????????????????????? ?????????? Régie dauphinoise, ?????? 15).

48 ?????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????????
????? ??? ? ?????????????????????? ??????, ??? ? ?????? ?????????????????, ?????????????, ??????????????
????????????????????? ? ?????? ??? «????????????????? ?????????????????????» ?????????? ??? ? ?????????????? 2
??? ?? ??? ? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????, ??? ?????????
? ??? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????????? ? ?????? ??????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ??????
«?????????????????» ?????????????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ???
????????? ?????????????????? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????????, ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???
(??, ?????????????????????? ?????????????? Van Tiem, ?????? 18, ??? Régie dauphinoise, ?????? 15).

49 ?????????, ??? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????, ?????????????? ???

56 ?????? ??? ???????????????? ??? ??? EDM ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????
 ?????????? ????? ??????? ?????????? ???????, ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ????? ???????
 ?????????????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ????? ??????????????
 ??????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????? ??????????????????, ?????? ??? ???
 ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ????? EDM,
 ?????????????? ????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??
 ?????????????? ???????????, ??? ??? ??????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????,
 ????? ?????????? ??? ??????????? ??? ?????????????????????? ??????????????, ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??

???????????? ? ? ?????????? ?????????.

57 ?????, ?????????? ????? ?????? ? ????????? ???? ,???? ????? ?????????, ? ?????
????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ? ? ?????????? ? ?????????????
????????????????? ???? ???? ?????? ??? ?????? ???????, ???? ? ? ????????????? ????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???? ???? . ?????????, ? ???? ???? ??????????
????????????? ? ???? ???? ?????????????? ??? ????????? ?????????????? ?????? ? ???? ????
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ? ???? ???? ???? , ?????? ???? ? ? ????
????????????, ?????? ???? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ? ??????????
????????????????? ?????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????? ??? ?????? ??????? (??.
????????????????????? ?????????? Harnas & Helm, ????? 15, ??? Floridienne ??? Berginvest, ?????
21). ?????????, ?????? ? ? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ?' ?????? ??????????
????????????????? ???? ???? ?????? ??? ? ???? ?????????, ? ???? ?????? ??? ??? ????????? ????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? (????????????????? ????????? Wellcome
Trust, ????? 33, ??? ????????? ???? 26?? ????????? 2003 ???? ????????? C?442/01, KapHag,
????????? 2003, ? . ??6851, ????????? 38 ??? 40).

58 ?????, ? ???? ???? ???? ?????? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ??
????????? ?????????????????? ?????? ? ? ?????? ??? ????????? ?????????? ??????????
????????????? ??? ? ???? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ? ???? ?????? ???? ????
???????? ???? ??????.

59 ?????????, ?????????? ?????????? ??? ?????? ????' ?????? ? ? ?????????? ?' ??????
????????????????? ?????????????????? ???? ???? ?????? ??? ?????? ????????? . ???????, ????
????????????? ??? ? ? ?????? 13, ? , ?????????? ? , ?????? 5, ?????, ? ? ?????????? ????????? ?????????
????????? ? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???? . ??????, ? ? ?????????????? ???? ? ? ????
????????? ?????????? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????? ???? ???? ???? ????
????????????? ??? ???? ???? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
??? ?????????? ??????, ???? ???? ? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????
????????????????????? ?????????? ??? ??????.

60 ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ????
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ???? ?????? ? ? ?????????
????????????????? ? ? ?????????????? ?????????, ?????? ? ? ??????????, ???? ?????? ??? ? ? ????
????????????????????, ? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ????
????????????? ? ? ?????? ?????????? (?? . ?????????????????? ?????????? Wellcome Trust, ????? 36).

61 ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ???? ? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ???? ?
?????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????, ? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ???? ?????????????????? ???? ?????? ??????????
????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ??? ?????????? ???? ?????????, ? ?
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? (????????????????? ?????????
Wellcome Trust, ????? 37).

62 ?????? ?????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ? ? ?????????????????? ??? ??????????????
????? ???? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????, ???? ? ? ?????????
????????????????? ? ? ?????????????? ?????????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ????
??? ?????? ??? ?????? 4, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ???, ??????????????, ???
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ? ? ???? ?????????.

63 ???? ????? ? ? ?????? ??? ?????????????????? ? ? ?????????????? ?????????, ?????????????? ?
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???? ????????? (?? . ?????????????????? ????????? Régie

dauphinoise, ??????? 16 ??? 17). ??? ??????? ??? ?? ?????????, ????????? ??????? ???
?????? ?? ????????? ?? ?? ??????????? ????????? ??? ?????????????? ??????????. ?????????, ??
???????????????? ??????? ??? ??????????? ????????? ??????????? «?????????????????? ?? ?????????
????????», ??? ?? ??????? ??? ??????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ?????????, ??????? ??? ??????????
???? ?? ?????? ??????????? ??? ?? (??., ??? ?? ??????? ????, ????????? ??? 26?? ?????????
2003 ??? ????????? C?305/01, MKG-Kraftfahrzeuge-Factoring, ????????? 2003, ? I?6729, ??????
47).

64 ??? ??????????? ??? ??? ??????????????? ??? ??????? 54 ??? ?????????? ??????????
????????????, ??? ?????? ??? ? ??? ??????? ????????? ??? ??????? ?????????????????????????? ???????,
???? ??????? ?? ????????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??????? ??? ?? ??????? ???
?????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ??????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????, ??????? ?? ?? ????????????????????? ????? ?????????????? ??? ????? ?? ??????? 17 ??? 19 ???
????????? ?????????????? ??????????? ?? ??????? ??? ??????? ??????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????.

65 ??????????, ????????? ?? ?? ??????????? ??? ??????????????, ?? ??????????????????? ???
????????? holding ?????? ?? ??????? ??? ?? ??????? ??? ????????? ? ??????? ??? ?????????? ??????
???????? ?????????????? ??? ????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????? ??? ???, ??????? ?
?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ???
????????, ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????? (??., ??? ???
???????? ????, ??????????????????? ????????? Régie dauphinoise, ?????? 17).

66 ?? ????? ?? ????????? ??, ??? ?????????? ????? ?????????? ???????????????, ? ????????? holding
????????? ??????????? ??? ?? ??????????? ??? ?? ?????????????????? ???????, ?? ??????????????? ???????,
??? ??????? 18 ??? ?????????????????????? ??????????? Régie dauphinoise, ??? ??? ?????????? ?????????
??? ??? ??????????? ????? ?????????? ??????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????, ??????? ???
????????????? ?????????????? ??? ??????????????????? ?????????????????????? ???, ????? ?????? ? ?? ???????
????????????????? ??????????? ??????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ???
??? ?????????? ??????????????????? ??????????? ??? ?????? ?????????.

67 ??? ??????????? a fortiori ??????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????????? ??? ?????????
????????????????????????? ? ?????????????? ???????, ?????????????????????????? ??????? ??? ?? ??????????
?????????????????? ??? ??????????????????? ???????????.

68 ??????????????? ? ??????????????? ??? ??? ??????????????? ?????????? ?? ?????????? ???????
?????????????????? ??????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????? ??? ?????????????? ??? ??
????????????? ?????????????? ??????????????? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ??????
????????, ??? ?????? ? ?? ??????? ?????????? holding ?????????? ?????????????????? ?????????? ??
????????????? ?????? ??????? ??? ???????????????, ??????????????? ??? ?? ?? ?? ??????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????? ????? ?? ?????? ?????????? ? ?? ??????????????????? ??????????????????? ?? ????????? ?
??? ?????????? ???????.

69 ??? ??????? ?????????????? ?? ??????????????????? ??? ??????? ??????????? ??? ??? ??
?????????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ??????????????? ?????????????? ?
?????????????????????? ?? ?????????, ????? ??????? ?? ?????????? ??? ??????????? ? ?? ???????????????????
??????????????, ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??????? ??? ?????? ??????????? ??? ??????
????????????????? ??? ???????, ??? ??????????????? ?? ??????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??
???????? (??., ??? ??? ??????? ????, ??????????????????????? ?????????, Régie dauphinoise, ?????? 17).
???? ??????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????, ??? ??????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????
???? ?????????? ??????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????? ??????? ???
????????????????????? ?????????????? ???.

70 ?????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ? ?? ??????? ??????????? holding ?????????? ??

????? ???? ?????????? ?????? ???? ?????? ???? ?????? ??????????, ????? ???? ? ?
????? ??? ????????????? ? ?????????? ?????????? ? ??????, ??? ????? ? ?????? ?
???????? ? ? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????????????? ??????????????
???????????????? ???? ?????????? ???? ???? , ? ?????? ?????? ???? ???? ????????? ???? ???? ,
???? ???? ?????? ???? ?????? 2, ?????? 1, ??? 4, ?????????? 2, ??? ????? ???????.

??? ??? ???????? ??? ???????????????? ??? ??? ??? ???????

71 ???? ????? ???? ? ???? holding ???????? ???????? ? ????????? ????
??????? ??????????, ????? ???? ? ???? ???? ????????????? ? ?????????? ?????????? ?
?? ??????, ??? ????? ? ?????? ???? ?????? ? ???? ?????????? ??????????,
?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ???? ????? ?????????? ???? ????? ???????,
????????????? ? ?????????? ???? ? ? ???? ????????????????? ?????????????? ???? ??? ????
???????? ???? ?????? 13, ? , ????????? ? , ?????? 1 ??? 5, ??? ????? ???????.

??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

72 ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????
????????????? ???? ?????? ???? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ???? ??????, ???
????????? ???? ? ???? 17, ?????????? 5, ?????? ??????, ??? ????? ??????, ?
????????????? ???? ???? ?????????????? ???? ???? ?????? ???? ???? ?????????? ??????????
?????? ? ? ?????????????? ??????? ? ? ???? 19 ??? ??????.

73 ??????, ??? ?????????? ???? ? ???? 19, ?????????? 1, ??? ????? ??????, ?
????????? ?????????? ???? ? ? ?????????? ?????????? ???? ????? ? ???? ??????????
????????????? ???? ? ? ?????? ???? ???? ?????? ?????????, ??? ???? , ??? ????? ????
????????????? ???? ?????????????? ???? ?????? ??????, ? ? ?????????????? ???? ? ? ?????????
???? ???? ?????? ?????????, ??? ???? , ??? ????? ???? ?????????????????? ???? ?????????
???????? ???? ???? ???? ?????? ???? ???? ?????? ?????????? ???? ??????, ??? ????? ?
????????????????? ?????? ???? ?????? 13, B, ????????? ? , ? ? ??????. ??? ?????????? ????
? ???? 54 ??? ????????? ?????????, ? ? ?????????????? ???? ????? ?????????? ???? ?????
???????? ?????? ???? ????? ? ? ?????????????????? ???? ?????????? ???? ?????? ?????????.

??? ??? ???????????????? ??? ??? ?????????????? ???????

74 ???????, ?????? ? ?????????? ? ? ? ???? holding ????????? ????????? ?
????????? ???? ?????? ????????????? ???? ? ? ???? ???? ?????????????? ? ??????????
????????????? ? ??????, ??? ????? ? ???? ???? ???? ?????? ? ? ???? ??????????
????????????, ? ???? ?????????????? ?????? ???? ?????? 13, B, ????????? ? , ?????? 1 ???
5, ??? ????? ??????, ?????????? ?????????????? ?????? ???? ???? ?????? ???? ?????? 19,
????????????? 2, ?????? ?????????, ?????, ?????????? ???? ???? ???? ? ?????????? ????
???????? ????????? ???? , ??? ???? ????????????? ???? ?????????? ??????????, ??? ????? ?
????????????? ????? ? ? ???? ??????.

75 ??????, ?????? ? ?????????????????? ???? , ??? ?????? ???? ?????????? ???? ?????? 19,
????????????? 1, ??? ????? ??????, ??? ?????? ???? ?????? ???? ?????? ?????????? ???? ?????
??? ?????????????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????????? ???? ?????? ???? ?????
???? ???? ???? ?????? ? ???? ???? ? ?????????????? ???? ???? . ? ???? ?????????? ?????????????
???????? ???? ?????????????????? ???? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?????????????? ???? ????
????????????? ???? ?????????? ??????????, ?????? ? ? ???? 19, ?????????? 2, ??????
????????, ??? ????? ??????, ??? ? ? ???? ???? ?????????????? ???? ?????????? ???? ?
????????????? ???? ???? ????????????? ? ? ?????? ?????????? ???? ? ? ???? ?????????????,
????????????? ? ? ????????????? ? ? ? ???? ?????? ? ? ?????????? ???? ?????????? ???? ? ? ?

— ?? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????? ??????? ?????????? ??, ????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 4, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ???,

??????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ???????.

????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? «????????????????? ?? ?????????? ??????»», ??? ???? ?????? ??? ?????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ???????, ??? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???.

?? ???? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? 17 ??? 19 ??? ?????????? ?????????????? ???????????.

— ??????????, ? ?? ?????? ?????????? holding ?????????? ?? ?????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????, ?????? ??? ? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ???????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ????, ? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ????, ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 2, ??????? 1, ??? 4, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????.

????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ??, ??????? 1 ??? 5, ??? ?????? ?????????.

????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 17 ??? 19 ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?????? ??? ??????? ??? ??????? 19, ?????????????? 2, ?????????? ??????????, ??????, ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ? ???'. ???' ??? ???? ?? ???? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ??' ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?? «????????????????? ??????????».

????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????? ??????? ?????????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ? ??? ???, ?????????????????, ?? ?????????????????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????.

??? ??? ?????????? ?????????????

81 ?? ?? ?????????? ?????????? ???, ?? ??????? ?????????????????? ?????? ???' ??????? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??? ?????????, ?????? ??????, ? ?????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????, ?????????????????? ??????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????, ?????????? ?? ??? ??????? ? ?????????, ?????????????????, ??? ?? ??????? ??? ??????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????.

????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????

82 H EDM ?????????? ??, ??? ?????????? ?? ?? ????? 2, ????? 1, ?? ?????
??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????
???????? ?? ??, ????? ? ??????? ?? ?? ????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????
?????????????? «?? ????????? ??????».

83 ??????, ? EDM ?????????????? ?? ? ?????????????? ?? ????? ?????????????? ????? ??
?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????? ?????????, ??? ?????
????????????????? ??????????????? ???, ??? ??? ?? ??? ?????????????? ?? ?? ??????????
?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????? ????? ?? ?????? ??????????????. ??
????????????????? ??????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??, ??? ??????????
?????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????????. ?? ????? ?? ?? ??????????????? ????? ??
????????????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????????????. ?????????, ? ??????????? ?????? ??
????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????
??????????, ?? ?? ??????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ??????????????? ??
????? ??????. ?????????, ?? ?? ??? ?????? ??????? ??????????????? ????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ????? ??????????????. ?? ????? ?????? ?? ?? ??????? ?????????
?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????? «????????????????? ?? ?????????? ??????», ???
?? ?? ?? ? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????? ??????????????
???? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????.

84 ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??, ??? ?????
?????????? ?? ?? ?????? ??????????, ?????????? ?? ??????? ??????????, ????? ?
????????????????? ?? ?????????? ?????????? ???, ??? ?? ?????? ?? ?????? 2, ????? 1, ??
????? ???????.

85 ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? EDM ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??????
????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ????? ?? ?????
?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????? ?????? ?? ??????????
????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????.

????????? ?? ??????????????

86 ?????????????? ?? ?????????????????? ??, ??? ??? ?????????? ?? ??, ?? ??????????????????
?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??
?? ?????? ?? ?? ??????????? ??' ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????
?????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?? ??????????????.
?????????, ??? ?????????? ?? ?? ????? 2, ????? 1, ?? ?????? ?????????, ????? ??
????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?
????????? ??????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?
?? ?????????? ??????????????? ???????, ??????????????, ????? ?? ?????????????????? ?? ????? 6,
????????????? 2, ????? ??????, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ??????????????

87 ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ??????????????, ?? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????. ?????????, ?? ?? ?? ?????
????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????????????????

88 ?????????, ?????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????, ?? ??????
????????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?? ??????? ?????????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????, ??

????????? ???????? ?????? ? ?????? ?????????? «????????????????? ?? ?????????? ??????»,
???? ?? ?????? ?? ??????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ???????, ????, ???????, ?????????????
????????? ?????? ??????. ?? ??????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????????????? ??? ??
????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????? ??????? ???????.

89 ??????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ???????
????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ?????
????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??' ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????, ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? «????????????????? ?? ??????????
??????», ??? ?? ?????? ?? ??????? 2, ?????? 1, ??? ?????? ???????.

90 ??? ?????????? ????, ??????? ?? ?? ?????? 11, A, ??????????? 1, ?????????? ??, ???
????? ???????, ? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ??? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ??????????????? ???????.

91 ?????????, ?? ????????? ??????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????, ?????????????????? ?? ?? ??? ???????????????
????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
?? ?? ??? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ? ??????
?????????? «????????????????? ?? ?????????? ??????», ??? ?? ?????? ?? ??????? 2, ?????? 1,
?? ?????? ???????, ????, ???????, ?????????????? ??????? ?????? ??????. ?? ??????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??????????
?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ????????. ??????????, ?????? ? ?????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
?????????????? ?? ??' ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????, ?? ??????????? ??????????
????????? ?????? ? ?????? ??????????? «????????????????? ?? ?????????? ??????», ??? ??
?????? ?? ?????????? ??????????

??? ?? ?????????????? ??????

92 ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ? ??????????, ?? ??????
????????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ?? ??????????????. ?????????? ?? ? ???????
????????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????????
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?' ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
????????????? ??????.

??? ??? ??????? ??????,

?? ?????????????? (?????? ??????),

?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? 19?? ?????????????? 2000 ??
Tribunal Central Administrativo, ??????????????.

1) ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????:

???????? ????????? ????????????????????? ???? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????
?????????? ?? ????????????? ???? ??? ?????? ????????? ??????????. ??????????, ??????? ?
?????????? ??? ??????????? ???? ??????????????? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??? ???
?????? ??? ????????????????? ????????????????? ???? ?? ??????? ??? ??????? ??????? ??????
?????????? ??? ????????????????? ???? ???' ??????????? ??? ?????????? ?????? ??????????, ??
?????????????? ????????????? ?????????? ??????? ? ??????? ????????????? «?????????????????? ??
?????????? ?????????», ?????? ??? ????????? ???? ?????????? ???????????.

Jann

Timmermans

von Bahr

???????????????? ?? ????????? ?????????????? ??? ????????????????? ???? 29 ?????????? 2004.

? ??????????????

? ??????????

R. Grass

?. ?????????

* ??????? ??????????????: ? ??????????????.